

100P / 100E



Instrucciones de Montaje
Installation Manual
Instructions de Montage
Manuale d'Installazione
Anbau-Anleitung

Code: 14400019 Manual version. 0510



Modelos

Portátil 100 P

Con pulsador de selección de ejes, cable protegido de 3 m y conector (7 pin).

Empotrable 100 E

Sin pulsador de selección, cable de 1 m, sin conector y frontis plano de fijación.

Models

Portable 100 P

With axis selector button, shielded cable (10ft, 3m) and a 7-pin connector.

Built-in 100 E

With 1 m (3 ft) cable, flat mounting faceplate and without axis selector button or connector.

Modèles

Portable 100 P

Avec touche de sélection d'axes, câble blindé de 3 m de longueur et connecteur (7 pin).

Encastrable 100 E

Sans touche de sélection d'axes, câble d'un mètre et face plate de fixation.

Modelli

Portatile 100 P

Con pulsante selezione assi, cavo protetto da 3 metri e connettore (7 pin).

Ad incasso 100 E

Con cavo da 1 metro, motaggio piattaforma piana, senza pulsante di selezione assi e connettore.

Typen

Handrad 100 P

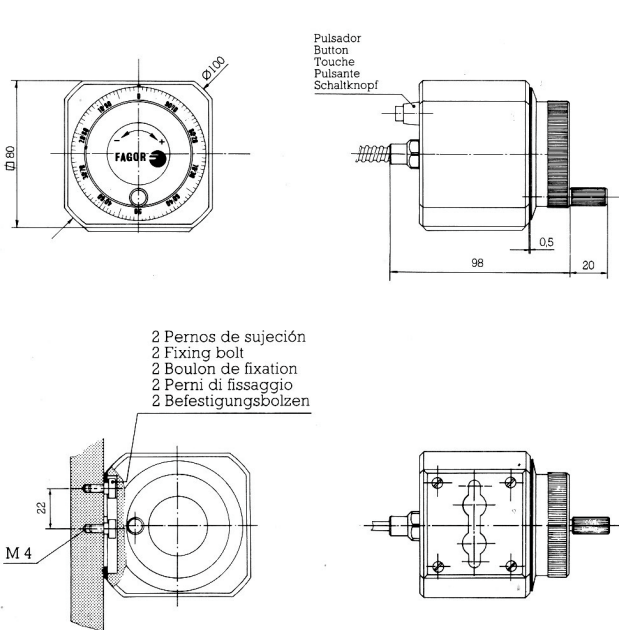
Auswahl der Achsen über Schaltknopf möglich, Abgeschirmtes 3 m-Kabel mit Anschlußstecker (7 pin).

Handrad - Einbaumodell 100 E

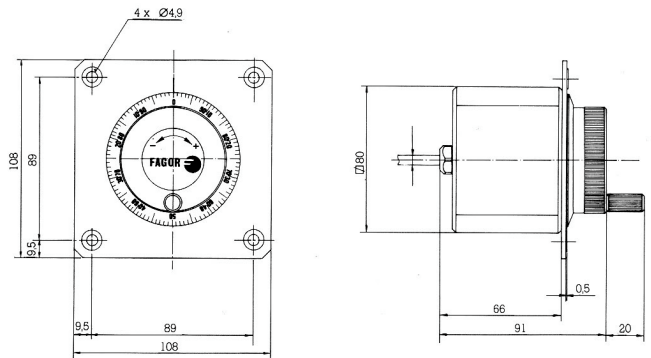
Auswahl der Achsen nicht möglich, 1m-Kabel ohne Anschlußstecker, flache Frontplatte mit Bohrungen zur Befestigung .

DIMENSIONES / DIMENSIONS / DIMENSIONI / ABMESSUNGEN

100 P



100 E



Características mecánicas

Velocidad de giro: 10 rev/seg.

Par: \approx 10 N. cm

Peso: 1 Kg

Estanqueidad: IP-53 (DIN 40050)

Datos ambientales:

- Temperatura funcionamiento: 0 °C ... 60 °C
- Temperatura almacenamiento: -30 °C... 80 °C
- Humedad relativa: 95% sin condensar.

Mechanical specifications

Turning speed: 10 RPS.

Torque: \approx 10 N. cm

Weight: 1 Kg

Sealing protection: IP-53 (DIN 40050)

Environmental data:

- Operating temperature: 0 °C ... 60 °C
- Storage temperature: -30 °C... 80 °C
- Relative humidity: 95% without condensation.

Caractéristiques mécaniques

Vitesse de rotation: 10 T/sec.

Couple: \approx 10 N. cm

Poids: 1 Kg

Étanchéité: IP-53 (DIN 40050)

Données d'ambiance:

- Température de fonctionnement: 0 °C ... 60 °C
- Température de stockage: -30 °C... 80 °C
- Humidité relative: 95% sans condensation.

Caratteristiche meccaniche

Velocità di rotazione: 10 giri / secondo

Momento torcente: \approx 10 N. cm

Peso: 1 Kg

Protezione: IP-53 (DIN 40050)

Dati ambientali:

- Temperatura funzionamento: 0 °C ... 60 °C
- Massimo intervallo di temperatura: -30 °C... 80 °C
- Umidità relativa: 95% senza condensa.

Mechanische Daten

Drehzahl: 10 Usec.

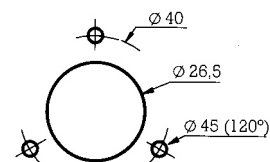
Drehmoment: \approx 10 N. cm

Gewicht: 1 Kg

Schutzart: IP-53 (DIN 40050)

Umgebungsbedingungen:

- Betriebstemperatur: 0 °C ... 60 °C
- Lagertemperatur: -30 °C... 80 °C
- Luftfeuchtigkeit: 95% ohne Kondensation.



Taladros Panel 100P
Panel drilling 100P

Características eléctricas

Fuente de luz: IRED (diodo emisor infrarrojos).

Tensión de alimentación: V_{cc}
Entre 5 y 24 Vdc \pm 10%.
Consumo; 30 mA máx (sin carga).

Señales de salida.

Dos trenes de impulsos A y B desfasados 90° más una señal SELECT (en los modelos 100P). La señal B retrasada con respecto a A, al girar el volante en sentido horario.

Impulsos / vuelta: 25

Electrical specifications

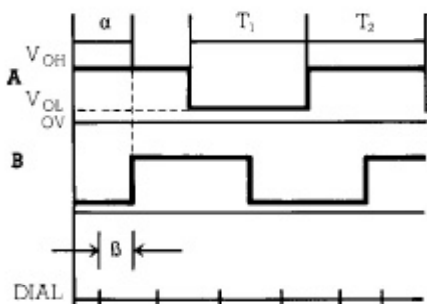
Light source: IRED (infrared emitting diode).

Supply voltage: Vdc
Between 5 and 24 Vdc \pm 10%.
Consumption; 30 mA max (without load).

Output signals

Two trains of pulses A and B shifted 90° plus one axis select signal (model 100P). Signal A ahead of signal B when turning the handwheel clockwise.

Lines / turn: 25



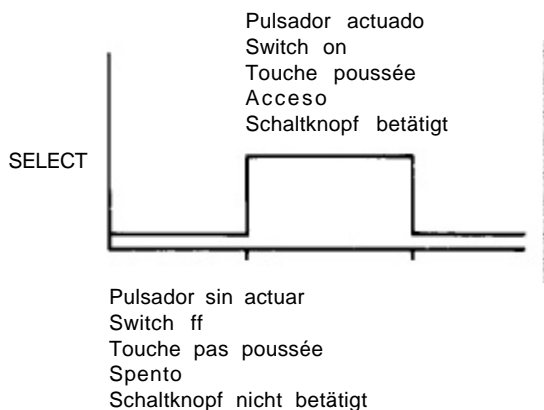
$$a = 90^\circ \pm 35^\circ$$

$$B = 45^\circ \pm 22^\circ$$

$$T1/T2 = 1 \pm 0.1$$

$$V_{OH} \geq V_{cc} - 2.6 \text{ V. } a \text{ } I_{source} \leq 0.4 \text{ mA}$$

$$V_{OL} \leq 0.5 \text{ V. } a \text{ } I_{sink} \leq 4 \text{ mA}$$



Caractéristiques électriques

Source lumineuse: Diode à infrarouge.

Tension d'alimentation: V_{cc}
Comprise entre 5 et 24 Vcc \pm 10%.
Consommation; max. 30 mA (à vide).

Signaux de sortie.

Deux trains d'impulsions A et B déphasés de 90°, plus un signal select (pour le modèle 100P). Le signal A précède le signal B en tournant dans le sens horaire.

Impulsions / tour: 25

Caratteristiche elettriche

sorgente di luce: IRED (diodo emettitore all'infrarosso).

Tensione di alimentazione: V_{cc}
Fra 5 e 24 Vdc \pm 10%.
Consumo; 30 mA máx (senza carico).

Segnali di Uscita.

Due treni di impulsi A e B sfasati di 90° più un segnale di selezione (modello 100P). Segnale A in anticipo rispetto a B ruotando la manopola in senso orario..

Impulsi / giro: 25

Elektrische Daten

Lichtquelle: Infrarot-Diode.

Versorgungsspannung: Vdc
5-24 Vdc \pm 10%.
Stromverbrauch; 30 mA max (ohne Last).

Ausgangssignale.

Impuls A und B, 90° Grad phasenversetzt, ferner ein Impuls für die ACHSAUSWAHL (bei Handrad Typ 100P). Signal B folgt dem Signal A bei Drehen des Handrads im Uhrzeigersinn (mit Blick auf die Welle).

Impulse / umdrehung mit.: 25

Cuadro de conexión

Connection table

Tableau de connexion

Quadro di connessione

Anschlußschema

SEÑAL SIGNAL SEGNALE SIGNALE	COLOR COLOR COULEUR COLORE FARBEN	 PIN
+5 V	AMARILLO / YELLOW JAUNE/GIALLO/GELB	1
0 V	BLANCO/WHITE BLANC/BIANCO/WEISS	2
A	VERDE/GREEN VERT/GRÜN	4
B	MARRON/BROWN MARRONE/BRAUN	5
SELECT	GRIS/GRAY GRIGIO/GRAU	6
GND	BLINDAJE SHIELDING BLINDAGE SCHERMAGGIO ABSCHIRMUNG	7

Longitud de cable permitida: 20 m

Maximum cable length: 20 m (65 ft)

Longueur max. du câble: 20 m

Lunghezza massima del cavo: 20 m

Max. zulässige Kabellänge: 20 m

Circuito de salida: Colector abierto con resistencia pull-up interna (5.6 KOhm).

Output circuit: Open collector with built-in 5.6 KOhm pull-up resistor.

Circuit de sortie: Collecteur ouvert avec résistance "pull-up" interne.

Circuito uscita: Collettore aperto con resistenza "pull-up" interna (5.6 KOhm).

Ausgangs-Stufe: Offener Kollektor (open collector) mit eingebautem 5.6 KOhm "Pull-up" Widerstand.

GARANTÍA

Plazo: 12 meses a partir de la fecha de expedición de fábrica.

Cubre gastos de materiales y mano de obra de reparación en FAGOR. Los gastos de desplazamiento son a cargo del cliente.

No cubre averías por causas ajenas a FAGOR como: golpes, manipulación por personal no autorizado, etc.

WARRANTY

The equipment is under warranty for 12 months from factory delivery date.

This warranty covers both material and labor repair costs at FAGOR. In case of repair at customer's facilities, any travel expenses are payable by the customer.

This warranty does not cover damages and faults arised from causes not related to normal operation of the equipment, such as blows, poor assembling or handling by unauthorized personnel, etc.

GARANTIE

Terme: 12 mos à partir de la date d'expédition de l'usine.

Les frais de main d'oeuvre et matériels sont couverts par la garantie. Les frais de déplacements et de séjour sont à la charge du client.

La garantie ne couvre pas les fautes occasionnées par des causes étrangères au fonctionnement normal comme: chocs, chutges, manipulation par du personnel non autorisé, etc.

GARANZIA

Durata: 12 mesi a partire dalla data di spedizione dallo stabilimento.

Comprende le spese dei materiali di riparazione e della manodopera press la FAGOR. Le spese di trasferta sono a carico del cliente.

Non comprende guasti prodotti da cause non imputabili all FAGOR come, colpi, manipolazioni di personale non autorizzato, ecc.

GEWÄHRLEISTUNG

Die Gewährleistungsfrist beträgt 12 Monate ab Versanddatum des Werks.

Die Gewährleistung deckt den Material- und Arbeitsaufwand für eine Reparatur bei FAGOR. Reise und Aufenthaltskosten bei einer Reparatur im Werk des Kunden müssen berechnet werden.

Die Gewährleistung deckt nicht Beschädigungen und Funktionsmängel, welche durch abnormale Nutzung entstehen können: Schläge, Bedienungs- und Montagefehler bei ungeschultem Personal, Überschwemmung mit kühl-Schmiermittel, usw.

FAGOR AUTOMATION S. COOP.

B^a San Andrés N° 19

Apdo de correos 144

20500 Arrasate/Mondragón

- Spain -

Web: www.fagorautomation.com

Email: info@fagorautomation.es

Tel.: (34) 943 719200

Fax: (34) 943 791712



Fagor Automation S. Coop.